

Qui pur vedrolla al suon de' miei sospiri

Seconda parte

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto III Scena 1

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il settimo libro de madrigali a5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Canto

Qui pur ve-drol - l'al suon de' miei so - spi - - ri, Fer - mar

Alto

Qui pur ve - drol - l'al suon de' miei so - spi - ri,

Quinto

Qui

Tenore

Qui pur ve-drol - l'al

Basso

5

il piè fu - ga - ce, Qui pur ve - drol - la, Qui pur ve - drol -

Fer - mar, Qui pur ve - drol - l'al suon de' miei so - spi - - ri

pur ve - drol - l'al suon de' miei so - spi - - ri, Qui pur ve -

suon de' miei so - spi - - ri Fer - mar il piè fu - ga - ce, Qui

Qui pur ve - drol - l'al suon de' miei so - spi - -

10

- l'al suon de' miei so - spi - - ri Fer - mar il piè fu - ga -

Fer-mar il piè fu - ga -

drol - l'al suon de' miei so - spi - - ri Fer-mar il piè fu - ga - ce.

pur ve - drol - l'al suon de' miei so - spi - - ri Fer-mar il piè fu - ga - ce, il piè fu - ga -

ri Fer-mar il piè fu - ga - ce, il piè fu - ga -

15

ce. Qui pur dal-le dol-cez - ze Di quel bel vol-t'a-vrà so - a-ve ci - bo Nel suo lun - go di-giun l'a - vi-da vi -

ce. Qui pur dal-le dol-cez - ze Di quel bel vol-t'a-vrà so - a-ve ci - bo Nel suo lun - go di-giun l'a - vi-da vi -

Qui pur dal - le dol - cez - ze Di quel bel vol-t'a-vrà so - a-ve ci - bo Nel suo lun - go di - giun l'a - vi-da vi -

ce. Qui pur dal-le dol-cez - ze Di quel bel vol-t'a-vrà so - a-ve ci - bo

ce. Qui pur dal-le dol-cez - ze Di quel bel vol-t'a-vrà so - a-ve ci - bo

20

sta; Qui pur ve - drò quel-l'em - pia Gi - rar in-ver-so me le lu - ci al-te -

sta; Qui pur ve - drò quel - l'em - pia Gi - rar in-ver - so me le lu - ci al -

sta; Qui pur ve - drò quel-l'em - pia Gi - rar in-ver - so me le lu-ci al-te -

Qui pur ve-drò quel-l'em-pia Gi - rar in-ver-so me le lu-ci al-te -

Qui pur ve - drò quel-l'em - pia Gi - rar in-ver-so me le lu-ci al-te -

25

re, Se non dol-ci al - men fe - re, E, se non car - che d'a - mo-ro-sa gio - ia, Sì cru-

te - re, Se non dol - ci al - men fe - re, E, se non car-che d'a-mo - ro-sa gio - ia, Sì cru-

- re, al - men fe - re, E, se non car - che d'a - mo-ro-sa gio - ia, Sì cru-

re, Se non dol - ci al - men fe - re, E, se non car - che d'a - mo-ro-sa gio - ia,

re, Se non dol - ci al - men fe - re, E, se non car - che d'a - mo-ro-sa gio - ia,

30

- d'al-men, ch'i' mo - ia. O lun-ga-men-te so - spi - ra - to in-va - no Av-ven-tu-ro - so

- d'al - men, ch'i' mo - ia. O lun-ga-men-te so - spi-ra - to in-va - no Av-ven-tu-

- d'al-men, ch'i' mo - ia. O lun-ga-men-te so-spi-ra - to in-va - no

O lun-ga-men-te so - spi-ra - to in-va-no

O lun-ga-men-te so - spi-ra - to in-va - no

35

di, Av-ven-tu-ro - so di, Av-ven-tu-ro-so di, Av-ven-tu-ro-so di, se, do - po tan - ti

- ro - so di, Av-ven-tu-ro-so di, se, do - po tan - ti Fo -

se, do - po tan - ti Fo - schi, tan - ti

se, do - po tan - ti Fo - schi gior - ni di pian - ti,

se, do - po tan - ti Fo - schi gior - ni

40

Fo-schi gior - ni di pian - ti, Tu mi con-ce-di A-mor, di ve-der og - gi Ne' be-gli oc - chi di le - i Gi-rar se -

- schi gior - ni di pian - ti, Tu mi con-ce-di A-mor, di ve-der og - gi Ne' be-gli oc - chi di le - i Gi-rar se -

Fo - schi gior - ni di pian-ti, Ne' be-gli oc - chi di le - i Gi-rar se -

di pian - ti, Tu mi con-ce-di A-mor, di ve-der og - gi

di pian - ti, Tu mi con-ce-di A-mor, di ve-der og - gi Ne' be-gli oc - chi di le - i Gi-rar se -

45

re-no il sol de - gli oc - chi mie - - i, il sol de - gli oc - chi, de - gli oc - chi mie - i.

re-no il sol de - gli oc - chi mie - - i, il sol de - gli oc - chi mie - - i.

re-no il sol de - gli oc - chi, de - gli oc - chi mie - i, de - gli oc - chi mie - i.

de - gli oc - chi mie - i, de - gli oc - chi, de - gli oc - chi mie - i.

re-no il sol de - gli oc - chi mie - - i.

Qui pur vedrolla al suon de' miei sospiri
 fermar il piè fugace.
 Qui pur dalle dolcezze
 di quel bel volt'avrà soave cibo
 nel suo lungo digiun l' avida vista;
 qui pur vedrò quell'empia
 girar inverso me le luci altere,
 se non dolci, almen fere,
 e, se non carche d'amorosa gioia,
 sì crud'almen, ch'i' moia.
 O lungamente sospirato invano
 avventuroso di, se, dopo tanti
 foschi giorni di pianti,
 tu mi concedi, Amor, di veder oggi
 ne' begli occhi di lei
 girar sereno il sol degli occhi miei.

With joy I'll see the charming fugitive
 stop at my mournful sighs, and here
 my greedy eyes shall have a feast
 upon the sweet food of her lovely face,
 after their painful fast endur'd so long.
 Here I'll behold that proud one turn
 her haughty eyes upon me, if not full
 of tenderness, at least of fierce disdain.
 O sigh'd for long in vain,
 most happy day! if after such a length
 of gloomy days and bitter tears,
 at last thou grant me, Love, to see today
 that sun that dwells in her fair eyes,
 shine forth anew amidst serener skies.

William Clapperton (1809)